

Cassette Player

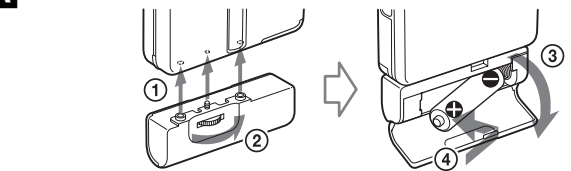
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

WM-EX651

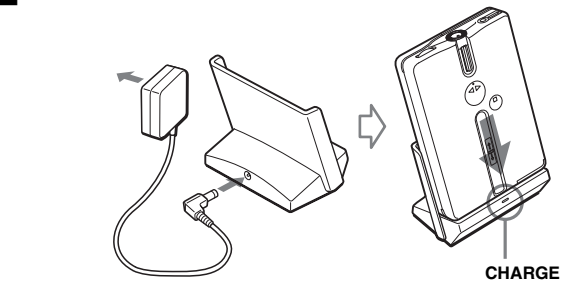


©2004 Sony Corporation Printed in China

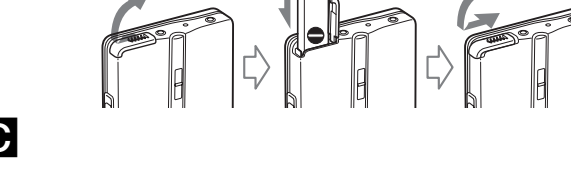
A



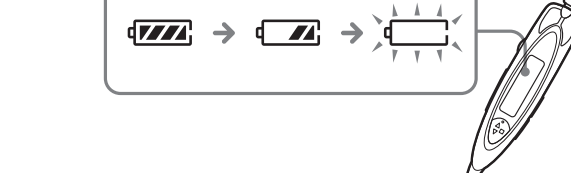
B



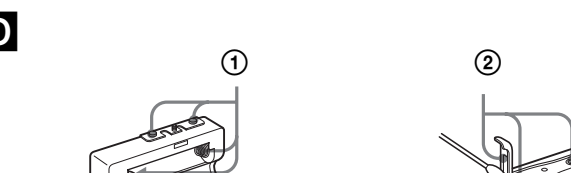
C



D



D



D



D



"WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

Español

Tocacintas Portátil

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia o a la humedad.

No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería para libros o un armario empotrado.

- Para evitar el riesgo de incendios o descargas eléctricas, no coloque recipientes llenos de líquido, como jarrones, sobre el aparato.

Preparativos

Prepare una pila seca (no suministrada) o la pila recargable (suministrada).

Pila seca A

Fije el compartimiento de las pilas suministrado, y después inserte una pila R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Pila recargable B

Cargue la pila recargable antes de utilizarla por primera vez.

- Inserte la pila recargable suministrada NH-10WM en el compartimiento correspondiente con la polaridad correcta.
- Conecte el adaptador de alimentación de ca suministrado al soporte de carga, y conecte dicho adaptador a la toma de corriente doméstica.
- Coloque la unidad principal en el soporte de carga. El indicador CHARGE se iluminará. La carga completa tarda 6 horas aproximadamente en realizarse.

Nota

- No utilice la unidad mientras se está cargando. Cuando utilice la unidad, extráigala del soporte de carga.
 - Si utiliza la unidad mientras se está cargando, la pila no se cargará.
 - Si utiliza la unidad mientras se está cargando, pueden producirse fallos en el funcionamiento.
- No coloque la unidad en el soporte de carga sin la pila recargable. De lo contrario, pueden producirse fallos en el funcionamiento.

Notas sobre el adaptador de alimentación de ca

- Retire el adaptador de alimentación de ca suministrado. No emplee otro tipo de adaptador de ca.



- Conecte el adaptador de alimentación de ca a una toma de corriente de ca de fácil acceso. Si detecta alguna anomalía en el adaptador de alimentación de ca, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente de ca.
- No toque el adaptador de alimentación de ca con las manos mojadas.

Reemplace o cargue la pila cuando el indicador parpadee. C

Nota

- Después de cambiar la pila, el ajuste de los botones SOUND y MODE se borrará.

Precauciones

Carga

- El soporte de carga suministrado sólo puede utilizarse con esta unidad. No puede utilizarlo para cargar otros modelos.
- Desconecte el adaptador de alimentación de ca de la toma de pared lo antes posible una vez cargada la pila recargable. La sobrecarga puede dañar la pila recargable.
- El soporte de carga y la pila recargable pueden calentarse durante la carga, pero no implica ningún problema.
- No retire la película de la pila recargable.
- Utilice solamente el soporte de carga suministrado para cargar la pila recargable suministrada.
- Procure de no cortocircuitar la pila. Cuando la lleve consigo, utilice la caja de transporte suministrada. Si no va a utilizar la caja de transporte, no lleve la pila con otros objetos metálicos, como llaves o anillos, en el bolsillo.
- Si la pila es nueva o no se ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que no se cargue completamente hasta que la utilice varias veces.

Mantenimiento

- Limpie el cabezal y la trayectoria de la cinta mediante un bastoncillo de algodón y una solución detergente de uso habitual transcurridas 10 horas de uso.
- Para limpiar la parte exterior, utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua. No utilice alcohol, bencina ni disolventes.
- Limpie periódicamente las clavijas del mando a distancia y los auriculares con casco/auriculares.
- Limpie periódicamente los terminales así como los terminales internos y externos del compartimiento de las pilas con un bastoncillo de algodón o un paño suave, como se muestra en la ilustración.

Pilas

- No cargue una pila seca.
- No lleve las pilas secas ni la pila recargable junto con monedas ni otros objetos metálicos. Si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con un objeto metálico, se generará calor.
- Cuando no vaya a utilizar el Walkman durante mucho tiempo, extraiga la pila para evitar los daños provocados por fugas y la consecuente corrosión.

Manejo

- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.
- El visor de cristal líquido puede ser difícil de ver o ser lento cuando utilice la unidad a altas temperaturas (más de 40°C) o a bajas temperaturas (menos de 0°C). A la temperatura normal de la sala, el visor volverá a las condiciones normales de funcionamiento.
- No se recomienda la utilización de cintas de más de 90 minutos de duración. Dichas cintas son muy finas y suelen dilatarse con facilidad, lo que puede provocar errores de funcionamiento en la unidad o un deterioro del sonido.
- Si no ha utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción para que se caliente durante algunos minutos antes de empezar a usarla de nuevo.

Mando a distancia

Utilice el mando a distancia suministrado solamente con esta unidad.

Auriculares con casco/auriculares

Seguridad en la carretera

No utilice los auriculares con casco/auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camina, especialmente en pasos ciegos. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.

Cuidado de sus oídos

Evite utilizar los auriculares a gran volumen. Los especialistas del sistema auditivo desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares.

Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentran a su alrededor.

Mantenimiento

- Limpie el cabezal y la trayectoria de la cinta mediante un bastoncillo de algodón y una solución detergente de uso habitual transcurridas 10 horas de uso.
- Para limpiar la parte exterior, utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua. No utilice alcohol, bencina ni disolventes.
- Limpie periódicamente las clavijas del mando a distancia y los auriculares con casco/auriculares.
- Limpie periódicamente los terminales así como los terminales internos y externos del compartimiento de las pilas con un bastoncillo de algodón o un paño suave, como se muestra en la ilustración.

(dé la vuelta)

Português

AVISO

Para evitar riscos de incêndio ou choques elétricos; não exponha o leitor à chuva ou humidade.

Não instale o aparelho num espaço fechado, como por exemplo, uma estante ou um armário.

- Para evitar riscos de incêndio ou choque elétrico, não coloque recipientes contendo líquidos, tais como vasos, sobre o aparelho.

Preparações

Prepare uma pila seca (não fornecida) ou a pila recarregável (fornecida).

Pilha seca A

Encaixe o estojão de pilha fornecido, e insira uma pilha R6 (tamanho AA) com a correspondência correcta dos pólos.

Pilha recarregável B

Carregue a pilha recarregável antes de utilizar pela primeira vez.

- Introduza a pilha recarregável NH-10WM fornecida no compartimento respectivo respeitando as polaridades.
- Ligue o transformador de CA fornecido ao carregador e à corrente eléctrica (rede de corrente eléctrica).
- Coloque a unidade principal no carregador. O indicador CHARGE acende-se. A carga total demora cerca de 6 horas.

Nota

- Não utilize o aparelho durante a carga. Quando utilizar o aparelho retire-o do carregador.
 - Se utilizar o aparelho durante a carga, a pilha não é carregada.
 - Se utilizar o aparelho durante a carga, pode provocar uma avaria.
 - Não coloque o aparelho sem a pilha no carregador. Se o fizer pode provocar uma avaria no aparelho.
- Despeça o transformador de CA a uma tomada de corrente de fácil acesso. Se notar algum problema no transformador de CA, desligue-o imediatamente da tomada de corrente.
- Não toque no transformador de CA com as mãos molhadas.

Notas sobre o transformador de CA

- Utilize apenas o transformador de CA fornecido. Não utilize nenhum outro tipo de transformador de CA.



- Ligue o transformador de CA a uma tomada de corrente de fácil acesso. Se notar algum problema no transformador de CA, desligue-o imediatamente da tomada de corrente.
- Não toque no transformador de CA com as mãos molhadas.

Quando piscar substitua ou carregue a pilha. C

Nota

- Depois de substituir a pilha, a programação das teclas SOUND e MODE é anulada.

Precauções

Carga

- O carregador fornecido só pode ser utilizado com este aparelho. Não pode carregar nenhum outro modelo neste carregador.
- Retire o transformador de CA da tomada de corrente assim que terminar a carga da pilha. Se carregar demais pode danificar a pilha.
- O carregador e a pila recarregável podem aquecer durante a carga, mas isso não é sinal de avaria.
- Não rasgue a película da pila recarregável.
- Para carregar a bateria utilize apenas o carregador fornecido.
- Cuidado para não provocar um curto-circuito na pilha. Ao transportar a bateria consigo, utilize o estojão de transporte fornecido. Caso não esteja a utilizar o estojão, não transporte a pila junto com outros objetos metálicos, tais como chaves ou anéis no seu bolso.
- Caso a pila recarregável seja nova ou não tenha sido utilizada por um longo intervalo de tempo, a mesma poderá não ser completamente recarregada até que seja usada diversas vezes.

Consideração para com terceiros

Mantenha o volume a um nível moderado. Isto permitir-lhe-á escutar os sons externos e respeitar as pessoas que o rodeiam.

Mantenga a cabeça e o percurso da cassete com um cotonete e um líquido de limpeza à venda no mercado, depois de cada 10 horas de utilização.

Manutenção

- Limpe a cabeça e o percurso da cassete com um cotonete e um líquido de limpeza à venda no mercado, depois de cada 10 horas de utilização.
- Para limpar o exterior, utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluente.
- Não transporte pilhas secas ou pilhas recarregáveis junto com moedas ou outros objetos metálicos. Pode gerar-se calor, se os terminais positivo e negativo da pilha entrarem acidentalmente em contacto com objetos metálicos.
- Quando não for utilizar o Walkman por um longo intervalo de tempo, remova a pilha para evitar possíveis avarias causadas por derrame do líquido da pilha e subsequente corrosão da mesma.

Sobre as pilhas

- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte pilhas secas ou pilhas recarregáveis junto com moedas ou outros objetos metálicos. Pode gerar-se calor, se os terminais positivo e negativo da pilha entrarem acidentalmente em contacto com objetos metálicos.
- Quando não for utilizar o Walkman por um longo intervalo de tempo, remova a pilha para evitar possíveis avarias causadas por derrame do líquido da pilha e subsequente corrosão da mesma.

Sobre o manuseamento

- Não deixe o aparelho em locais próximos de fontes de calor ou sujeitos à luz solar directa, poeira ou arca excessiva, humidade, chuva, choque mecânico, ou ainda no interior de um automóvel com as janelas fechadas.
- O visor LCD pode tornar-se difícil de ver ou ficar lento quando o aparelho for utilizado a altas temperaturas (acima de 40°C) ou baixas temperaturas (abaixo de 0°C). À temperatura ambiente, o visor retornará à sua condição de funcionamento normal.
- Se o visor LCD pode tornar-se difícil de ver ou ficar lento quando o aparelho for utilizado a altas temperaturas (acima de 40°C) ou baixas temperaturas (abaixo de 0°C). À temperatura ambiente, o visor retornará à sua condição de funcionamento normal.
- Se o visor LCD pode tornar-se difícil de ver ou ficar lento quando o aparelho for utilizado a altas temperaturas (acima de 40°C) ou baixas temperaturas (abaixo de 0°C). À temperatura ambiente, o visor retornará à sua condição de funcionamento normal.

Sobre o telecomando

Utilize somente o telecomando fornecido para cada aparelho.

Sobre os auscultadores/auriculares

Segurança nas estradas

Não utilize os auscultadores/auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou a operação de qualquer veículo motorizado. Caso contrário, poderá pôr em risco a segurança rodoviária, além de ser ilegal em algumas regiões. Pode também ser potencialmente perigoso ouvir com os auscultadores/auriculares em volume muito alto enquanto anda, especialmente nas passadeiras.

Tenha muito cuidado ou interrompa a sua utilização em condições extremamente perigosas.

Prevenção da perda de audição

Não utilize auscultadores/auriculares com um volume muito alto. Especialistas no sistema auditivo advertem contra a reprodução contínua em volume alto a reprodução áudio, elevada, por tempo prolongado. Caso sinta zumbidos nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a sua utilização.

Consideração para com terceiros

Mantenha o volume a um nível moderado. Isto permitir-lhe-á escutar os sons externos e respeitar as pessoas que o rodeiam.

Mantenga a cabeça e o percurso da cassete com um cotonete e um líquido de limpeza à venda no mercado, depois de cada 10 horas de utilização.

Manutenção

- Limpe a cabeça e o percurso da cassete com um cotonete e um líquido de limpeza à venda no mercado, depois de cada 10 horas de utilização.
- Para limpar o exterior, utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluente.
- Não transporte pilhas secas ou pilhas recarregáveis junto com moedas ou outros objetos metálicos. Pode gerar-se calor, se os terminais positivo e negativo da pilha entrarem acidentalmente em contacto com objetos metálicos.
- Quando não for utilizar o Walkman por um longo intervalo de tempo, remova a pilha para evitar possíveis avarias causadas por derrame do líquido da pilha e subsequente corrosão da mesma.

(vire)

Français

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

N'installez pas l'appareil dans un espace confiné comme dans une bibliothèque ou un meuble encastré.

- Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

Préparation

Préparez une pile sèche (non fournie) ou la pile rechargeable (fournie).

Pile sèche A

Fixez l'étui de pile et insérez une pile R6 (format AA) en tenant compte de la polarité.

Pile rechargeable B

Chargez la pile rechargeable avant de l'utiliser pour la première fois.

- Insérez la pile rechargeable NH-10WM fournie dans le compartiment de la pile rechargeable en prenant garde à la polarité.
- Raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur au chargeur de pile et branchez-le sur une prise murale (secteur).
- Placez l'unité principale sur le chargeur de pile. Le témoin CHARGE s'allume. La recharge complète prend environ 6 heures.

Remarque

- N'utilisez pas l'appareil alors qu'il est en charge. Retirez l'appareil de son chargeur lorsque vous l'utilisez.
 - Si vous commandez l'appareil alors qu'il est en charge, la pile ne se charge pas.
 - Si vous utilisez l'appareil alors qu'il est en charge, un dysfonctionnement peut se produire.
- Né posez pas l'appareil sur le chargeur sans la pile rechargeable. Sinon, un dysfonctionnement peut se produire.

Remarques sur l'adaptateur d'alimentation secteur

- Utilisez uniquement l'adaptateur d'alimentation secteur fourni.
- N'utilisez aucun autre adaptateur d'alimentation secteur.



- Branchez l'adaptateur secteur sur une prise de courant facile d'accès. Si l'adaptateur secteur présente une anomalie, débranchez-le immédiatement de la prise de courant.
- Ne touchez pas l'adaptateur secteur avec des mains humides.

Remplacez la pile ou rechargez-la lorsque «» clignote. C

Remarque

- Après remplacement de la pile, le réglage des touches SOUND et MODE est effacé.

Précautions

Pendant la recharge

- Le chargeur de pile fourni peut accidentellement être utilisé avec cet appareil. Ce chargeur ne permet pas de charger d'autres modèles de piles.
- Retirez l'adaptateur d'alimentation secteur de la prise murale dès que possible une fois la pile rechargeable chargée. La surcharge peut endommager la pile rechargeable.
- Le chargeur de pile et la pile rechargeable peuvent chauffer pendant la recharge, ceci n'est pas un problème.
- Ne déchez pas le film sur la pile rechargeable.
- Utilisez uniquement le chargeur de pile fourni pour charger la pile rechargeable fournie.
- Ne court-circuitez pas la pile. Si vous devez la transporter, mettez-la dans l'étui de pile fourni. Si vous n'utilisez pas cet chargeur, ne mettez pas d'autres objets métalliques, par exemple des clés, des bagues, etc. dans la même poche.
- Si la pile rechargeable est neuve ou n'a pas été utilisée pendant un certain temps, vous devrez la décharger complètement plusieurs fois pour pouvoir la recharger complètement.

Concernant les piles

- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Ne transportez pas des piles sèches ou la pile rechargeable avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative entrent accidentellement en contact à cause d'un objet métallique.
- Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

Concernant les piles

- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Ne transportez pas des piles sèches ou la pile rechargeable avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative entrent accidentellement en contact à cause d'un objet métallique.
- Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

Entretien

- Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez la tête et le passage de bande de la cassette avec un coton-tige et un solvant de nettoyage disponible dans le commerce.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'eau. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.
- Nettoyez régulièrement les fiches du casque/des écouteurs et celle de la télécommande.
- Nettoyez régulièrement le compartiment de la pile (à l'intérieur comme à l'extérieur) et les bornes avec un coton-tige ou un chiffon doux, comme illustré.

Manipulation

- Ne laissez pas l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- L'affichage sur l'écran LCD peut être difficile à voir ou ralentir quand vous utilisez l'appareil à des températures élevées (supérieures à 40°C) ou basses (inférieures à 0°C). L'écran fonctionnera de nouveau normalement si vous laissez l'appareil dans une pièce à température normale.
- L'utilisation de cassettes supérieures à 90 minutes n'est pas recommandée. Elles sont très fines et tendent à s'étirer facilement. Ceci risque de provoquer un dysfonctionnement de l'appareil ou une déformation du son.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant de l'utiliser de nouveau.

Télécommande

Utilisez la télécommande fournie uniquement avec cet appareil.

Ecouteurs/casque Sécurité routière

Ne vous servez pas des écouteurs ou d'un casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser un casque ou des écouteurs en conduisant.

Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement lorsque vous traversez une route. Soyez toujours extrêmement prudent ou cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des dommages auditifs

Évitez d'utiliser les écouteurs ou le casque à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute prolongée à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Ne gênez pas les personnes qui vous entourent

Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourriez ainsi entendre les sons extérieurs et respecter les gens qui vous entourent.

Entretien

- Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez la tête et le passage de bande de la cassette avec un coton-tige et un solvant de nettoyage disponible dans le commerce.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux légèrement humecté d'eau. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.
- Nettoyez régulièrement les fiches du casque/des écouteurs et celle de la télécommande.
- Nettoyez régulièrement le compartiment de la pile (à l'intérieur comme à l'extérieur) et les bornes avec un coton-tige ou un chiffon doux, comme illustré.

(tournez SVP)

Deutsch

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Stellen Sie die Anlage nicht in ein geschlossenes Regal oder einen geschlossenen Schrank.

- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Vorbereitungen

Halten Sie eine Trockenbatterie (nicht mitgeliefert) oder den Akku (mitgeliefert) bereit.

Trockenbatterie A

Bringen Sie den mitgelieferten Batteriebehälter an und legen Sie eine Mignonzelle (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

Akku B

Sie müssen den Akku aufladen, bevor Sie ihn zum ersten Mal verwenden können.

- Legen Sie den mitgelieferten Akku NH-10WM polaritätsrichtig ins Akkufach ein.
- Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an das Ladegerät an und verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzstrom.
- Setzen Sie das Hauptgerät auf das Ladegerät. Die Anzeige CHARGE leuchtet auf. Nach etwa 6 Stunden ist der Akku vollständig geladen.

Hinweis

- Benutzen Sie das Gerät während des Ladens nicht. Nehmen Sie das Gerät vom Ladegerät herunter, wenn Sie es verwenden wollen.
 - Wenn Sie das Gerät während des Ladens benutzen, wird der Akku nicht aufgeladen.
 - Wenn Sie das Gerät während des Ladens benutzen, kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Setzen Sie das Gerät nur mit Akku auf das Ladegerät. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.

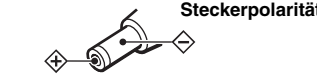
Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Stecken Sie Batterien und Akkus niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in eine Tasche. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien bzw. Akkus hergestellt werden, was zu Hitzentwicklung führt.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen und Korrosionsschäden zu vermeiden.

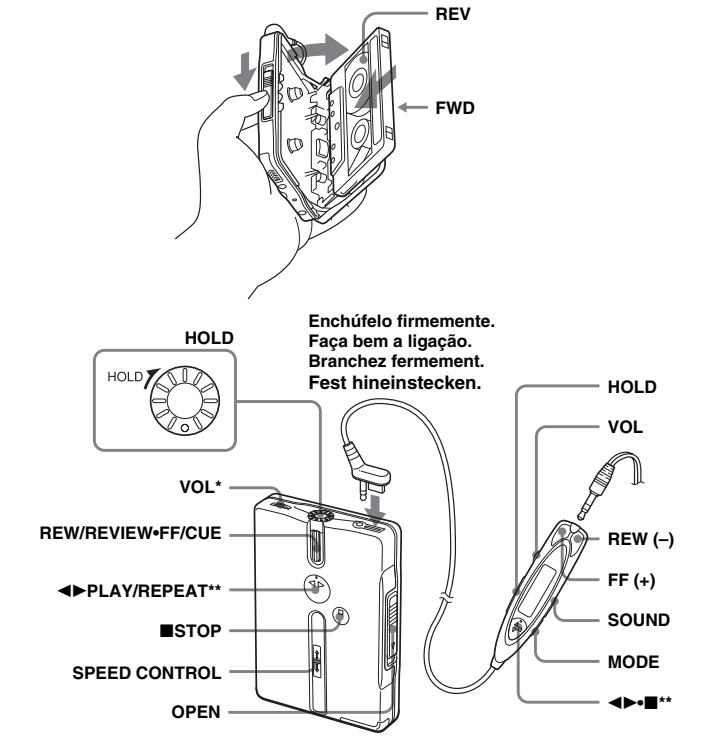
(bitte wenden)

Hinweise zum Netzteil

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil.



- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Sollten an dem Netzteil irgendwelche Störungen auftreten, lösen Sie es sofort von der Netzsteckdose.
- Berühren Sie das Netzteil nicht mit nassen Händen.



* En la unidad principal existe un punto táctil junto a VOL que muestra la dirección para subir el volumen.
 ** El botón tiene un punto táctil.
 ** Existe un punto en relevo junto de VOL na unidade principal para mostrar a direção de aumento do volume.
 ** A tecla tem um ponto em relevo.

* Un point tactile situé à côté de VOL sur l'appareil principal indique le sens de rotation du bouton de volume.
 ** Le bouton comporte un point tactile.
 ** Am Hauptgerät befindet sich ein fühbarer Punkt neben VOL. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.
 ** An dieser Taste befindet sich ein fühbarer Punkt.

Specifications	
Frequency response Playback: 30 - 18 000 Hz Output Headphones (7 jack) Load impedance 8 - 300 Ω	Battery life* (Approx. hours) (In playback)
Power requirements • One rechargeable battery: 1.2 V DC × 1 • One R6 (size AA) battery; 1.5 V DC × 1 For charging stand (DC IN 3 V jack)	Rechargeable NH-10 WM fully charged** 22
Dimensions (w/h/d) Approx. 76.4 × 108.9 × 21.8 mm (excl. projecting parts and controls)	Sony alkaline LR6 (SG)**** 46
Notes * Approx. 140 g (main unit only)	Rechargeable NH-10 WM Sony alkaline LR6 (SG) used together** 68
Supplied accessories • Battery case (1) • AC power adapter (1) • Charging stand (1) • Stereo headphones or earphones with remote control (1) • Rechargeable battery (NH-10WM, 1.2 V, 900 mAh (MIN), Ni-MH) (1) • Carrying pouch (1) • Rechargeable battery carrying case (1)	Note * The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.
Design and specifications are subject to change without notice.	

Spécifications	
Réponse en fréquence Lecture: 30 - 18 000 Hz	Autonomie de la pile* (Approx. en heures) (en mode de lecture)
Sortie Casque d'écoute (Prise 7) Impédance de charge 8 - 300 Ω	Pile rechargeable NH-10 WM complètement rechargée** 22
Alimentation • Une pile rechargeable; 1,2 V CC × 1 • Une pile R6 (format AA); 1,5 V CC × 1 Pour le chargement de pile (Prise DC IN 3 V) • Adaptateur d'alimentation secteur	Pile alcaline Sony LR6 (SG)**** 46
Dimensions (l/h/p) Env. 76,4 × 108,9 × 21,8 mm (parties saillantes et commandes non comprises)	Pile rechargeable NH-10 WM 68
Poids Env. 140 g (appareil principal uniquement)	Accessoires fournis • État de pile (1) • Chargeur de pile (1) • Écouteurs ou casque stéréo avec télécommande (1) • Pile rechargeable (NH-10WM, 1,2 V, 900 mAh (MIN), Ni-MH) (1) • Pochette de transport (1) • État de transport de la pile rechargeable (1)
Pour les utilisateurs en France En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous aux modèles de casque/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqués ci-dessous. MDR-ET98SP MDR-EXZ/ISP	Remarque * L'autonomie de la pile peut être légèrement plus courte en fonction des conditions d'utilisation, de la température extérieure et du type de pile utilisé.
La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.	

Español

Reproducción de una cinta

- 1 Inserte un casete y, si la función HOLD está activada, desbloquee los controles.
- 2 Pulse ◀▶ (reproducción) • ■ (parada) en el mando a distancia y ajuste el volumen con VOL. (Pulse ▶▶PLAY/REPEAT en la unidad principal.)

Para ajustar el volumen del mando a distancia
Ajuste el control VOL de la unidad principal aproximadamente en el valor 6.

Para ajustar el volumen en la unidad principal
Ajuste el control VOL del mando a distancia al máximo.

Operación con el mando a distancia

Para	Pulse
Reproducir la otra cara	◀▶•■ más de un segundo durante la reproducción
Detener la reproducción	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Avanzar rápidamente*	FF durante el modo de parada
Rebobinar*	REW durante el modo de parada
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)	FF 2 segundos o más durante el modo de parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de reproducción automática con rebobinado)	REW 2 segundos o más durante el modo de parada
Repetir la pista actual (Función de repetición de una sola pista)	◀▶•■ dos veces durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Reproducir la siguiente pista/las 9 pistas siguientes desde el principio (AMS**)	FF una vez/ repetidamente durante la reproducción
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	REW una vez/ repetidamente durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará al modo de reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará al modo de reproducción.

Para	Pulse
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de reproducción automática con rebobinado)	◀▶•■ más de un segundo durante la reproducción
Detener la reproducción	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Avanzar rápidamente*	FF durante el modo de parada
Rebobinar*	REW durante el modo de parada
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)	FF 2 segundos o más durante el modo de parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de reproducción automática con rebobinado)	REW 2 segundos o más durante el modo de parada
Repetir la pista actual (Función de repetición de una sola pista, vuelva a pulsar este botón.)	◀▶•■ dos veces durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Reproducir la siguiente pista/las 9 pistas siguientes desde el principio (AMS**)	FF una vez/ repetidamente durante la reproducción
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	REW una vez/ repetidamente durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará al modo de reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará al modo de reproducción.

Uso de otras funciones

Note
 • Ninguna de estas funciones (excepto la función HOLD) se puede utilizar cuando se avanza rápidamente ni cuando se rebobina.

Operación con la unidad principal

Para	Realice la siguiente acción
Reproducir la otra cara	Pulse ▶▶PLAY/REPEAT durante la reproducción.
Detener la reproducción	Pulse ■STOP.
Avanzar rápidamente*	Deslice REW/REVIEW+FF/ CUE hacia FF/ CUE una vez durante el modo de parada.
Rebobinar*	Deslice REW/REVIEW+FF/ CUE hacia REW/REVIEW una vez durante el modo de parada.
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)	Deslice REW/REVIEW+FF/ CUE hacia FF/ CUE manténgalo en esa posición durante 2 segundos o más durante el modo de parada.
Reproducir la misma cara desde el comienzo (Función de reproducción automática con rebobinado)	Deslice REW/REVIEW+FF/ CUE hacia REW/REVIEW por 2 segundos o más durante a paragem.
Repetir la pista actual (Función de repetición de una sola pista)	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Reproducir a la siguiente pista/ las 9 pistas siguientes desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Deslice REW/REVIEW+FF/ CUE hacia FF/ CUE o REW/REVIEW manténgalo en esa posición durante la reproducción, y suéltelo en el punto que dese.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Deslice REW/REVIEW+FF/ CUE hacia REW/REVIEW manténgalo en esa posición durante la reproducción, y suéltelo en el punto que dese.

Operación con el mando a distancia

Para	Pulse
Reproducir la otra cara	◀▶•■ más de un segundo durante la reproducción
Detener la reproducción	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Avanzar rápidamente*	FF durante el modo de parada
Rebobinar*	REW durante el modo de parada
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)	FF 2 segundos o más durante el modo de parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de reproducción automática con rebobinado)	REW 2 segundos o más durante el modo de parada
Repetir la pista actual (Función de repetición de una sola pista)	◀▶•■ dos veces durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ una vez durante la reproducción
Reproducir la siguiente pista/las 9 pistas siguientes desde el principio (AMS**)	FF una vez/ repetidamente durante la reproducción
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	REW una vez/ repetidamente durante la reproducción
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará al modo de reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará al modo de reproducción.

Para	Pulse
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)	FF 2 segundos o más durante el modo de parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de reproducción automática con rebobinado)	REW 2 segundos o más durante el modo de parada
Repetir la pista actual (Función de repetición de una sola pista, vuelva a pulsar este botón.)	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Reproducir a la siguiente pista/ las 9 pistas siguientes desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado el botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.

Operación con la unidad principal

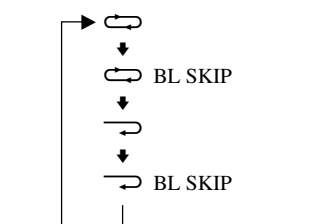
Note
 • Ninguna de estas funciones (excepto la función HOLD) se puede utilizar cuando se avanza rápidamente ni cuando se rebobina.

Ajuste de la velocidad de reproducción de la cinta

Deslice SPEED CONTROL para: SLOW (lenta) para reproducir la cinta a una velocidad más lenta. La posición central para reproducir la cinta a velocidad normal. FAST (rápida) para reproducir la cinta a una velocidad más rápida.

Ajuste del modo de reproducción

Podrá ajustar el sentido de reproducción (◀▶ o ▶▶) así como el modo BL SKIP (activación o desactivación). Pulse MODE varias veces. Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma:



BL SKIP: La cinta avanza rápidamente a la siguiente pista si hay un espacio en blanco mayor de 12 segundos. Cuando esto sucede, el dispositivo emite tres pitidos cortos varias veces. ➡: Se reproducen de forma repetida las dos caras de la cinta. ➡: Se reproducen una vez las dos caras de la cinta (si se inicia la reproducción por la cara R (REV), sólo se reproducirá la cara REV (inversa).)

Potenciación del sonido

Pulse SOUND varias veces. Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma: RV (Sound Revitalizer): potencia los agudos (efecto moderado) GRV (Groove): potencia los graves (efecto intenso) ninguno: normal (ningún efecto)

Protección de sus oídos — AVLS (Sistema de limitación automática del volumen)

Mantenga pulsado MODE hasta que "AVLS" aparezca en el visor (aproximadamente 10 segundos). Para cancelar la función AVLS, mantenga pulsado el botón MODE hasta que la indicación "AVLS" desaparezca del visor.

Bloqueo de controles — Función HOLD

Gire/deslice el control/interruptor HOLD en la dirección de la flecha para bloquear los controles del Walkman (excepto SPEED CONTROL) o del mando a distancia. El centro del control HOLD de la unidad principal se pondrá de color rojo.

Português

Reprodução de cassetes

- 1 Introduza uma cassette e se a função HOLD estiver activada, desbloquee os controles.
- 2 Carregue em ◀▶ (reprodução) • ■ (paragem) no telecomando e regule o volume com VOL. (Carregue em ▶▶PLAY/REPEAT na unidade principal.)

Quando ajustar o volume no telecomando
Ajuste o controlo VOL na unidade principal para perto do nível 6.

Quando ajustar o volume na unidade principal
Ajuste o controlo VOL no telecomando para o máximo.

Operação no telecomando

Para	Carregue em
Inverter o lado de reprodução	◀▶•■ por mais de um segundo durante a reprodução
Parar a reprodução	◀▶•■ uma vez durante a reprodução
Avanzar rápidamente*	FF durante o modo de paragem
Rebobinar*	REW durante o modo de paragem
Reproducir o outro lado desde o principio (Función Skip Reverse)	FF por 2 segundos o mais durante a paragem
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	REW por 2 segundos o mais durante a paragem
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução
Hacer que a cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ uma vez durante a reprodução
Reproducir a faixa seguinte/9 faixas sucessivas a partir do início (AMS**)	FF uma vez/ repetidamente durante a reprodução
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	REW por 2 segundos o mais durante a paragem
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução
Avanzar rápidamente/ rebobinar enquanto ouve o som (CUE/REVIEW)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE durante a reprodução.
Reproducir a faixa actual/8 faixas anteriores a partir do início (AMS**)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE durante a reprodução.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Hacer que a cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Reproducir a seguinte pista/ as 9 pistas seguintes desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado o botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado o botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.

Función de protección da sua audição — AVLS (Sistema automático de limitação de volume)

Carregue sem soltar MODE até "AVLS" aparecer no visor (cerca de 10 segundos). Para cancelar a função AVLS, volte a carregar sem soltar MODE até "AVLS" desaparecer do visor.

Bloqueio dos controles — Função HOLD

Rode/ Faça deslizar o controlo/selector HOLD na direção indicada pela seta para bloquear os controles do Walkman (excepto SPEED CONTROL) ou do telecomando. O centro do controlo HOLD da unidade principal fica vermelho.

Operação na unidade principal

Para	Faça o seguinte
Inverter o lado de reprodução	Carregue em ◀▶PLAY/REPEAT durante a reprodução.
Parar a reprodução	Carregue em ■STOP.
Avanzar rápidamente*	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez na direção de FF/ CUE durante a paragem.
Rebobinar*	Mova REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez na direção de REW/REVIEW durante a paragem.
Reproducir o outro lado desde o principio (Función Skip Reverse)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE por 2 segundos o mais durante a paragem.
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE por 2 segundos o mais durante a paragem.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	Carregue sem soltar ▶▶PLAY/REPEAT por 2 segundos o mais durante a reprodução.
Reproducir a seguinte/9 faixas sucessivas a partir do início (AMS**)	Mova REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez/ repetidamente na direção de FF/ CUE durante a reprodução.
Reproducir a mesma cara desde o principio (Función Rewind Auto Play)	Mova REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez/ repetidamente na direção de REW/REVIEW durante a reprodução.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução
Hacer que a cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ uma vez durante a reprodução
Reproducir a faixa seguinte/9 faixas sucessivas a partir do início (AMS**)	FF uma vez/ repetidamente durante a reprodução
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	REW por 2 segundos o mais durante a paragem
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução
Avanzar rápidamente/ rebobinar enquanto ouve o som (CUE/REVIEW)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE durante a reprodução.
Reproducir a faixa actual/8 faixas anteriores a partir do início (AMS**)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE durante a reprodução.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Hacer que a cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Reproducir a seguinte pista/ as 9 pistas seguintes desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado o botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado o botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.

Operação na unidade principal

Para	Faça o seguinte
Inverter o lado de reprodução	Carregue em ◀▶PLAY/REPEAT durante a reprodução.
Parar a reprodução	Carregue em ■STOP.
Avanzar rápidamente*	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez na direção de FF/ CUE durante a paragem.
Rebobinar*	Mova REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez na direção de REW/REVIEW durante a paragem.
Reproducir o outro lado desde o principio (Función Skip Reverse)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE por 2 segundos o mais durante a paragem.
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE por 2 segundos o mais durante a paragem.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	Carregue sem soltar ▶▶PLAY/REPEAT por 2 segundos o mais durante a reprodução.
Reproducir a seguinte/9 faixas sucessivas a partir do início (AMS**)	Mova REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez/ repetidamente na direção de FF/ CUE durante a reprodução.
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	Mova REW/REVIEW+FF/ CUE uma vez/ repetidamente na direção de REW/REVIEW durante a reprodução.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução
Hacer que a cinta avance rápidamente o que rebobine	◀▶•■ uma vez durante a reprodução
Reproducir a faixa seguinte/9 faixas sucessivas a partir do início (AMS**)	FF uma vez/ repetidamente durante a reprodução
Reproducir o mesmo lado desde o principio (Función Rewind Auto Play)	REW por 2 segundos o mais durante a paragem
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	◀▶•■ duas vezes durante a reprodução
Avanzar rápidamente/ rebobinar enquanto ouve o som (CUE/REVIEW)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE durante a reprodução.
Reproducir a faixa actual/8 faixas anteriores a partir do início (AMS**)	Mova sem soltar REW/REVIEW+FF/ CUE para FF/ CUE durante a reprodução.
Repetir a faixa actual (Función de repetición de uma única faixa)	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Hacer que a cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Reproducir a seguinte pista/ as 9 pistas seguintes desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado o botão ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante a reprodução.
Reproducir la pista actual/las 8 pistas anteriores desde el principio (AMS**)	Mantenga pulsado o botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.
Hacer que la cinta avance rápidamente o que rebobine	Mantenga pulsado o botón ◀▶PLAY/REPEAT durante 2 segundos como mínimo durante la reproducción.

Función de protección da sua audição — AVLS (Sistema automático de limitação de volume)

Carregue sem soltar MODE até "AVLS" aparecer no visor (cerca de 10 segundos). Para cancelar a função AVLS, volte a carregar sem soltar MODE até "AVLS" desaparecer do visor.

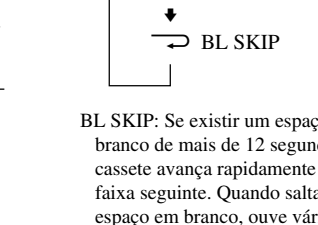
Bloqueio dos controles — Função HOLD

Rode/ Faça deslizar o controlo/selector HOLD na direção indicada pela seta para bloquear os controles do Walkman (excepto SPEED CONTROL) ou do telecomando. O centro do controlo HOLD da unidade principal fica vermelho.

Ajuste dos modos de reprodução

Podese ajustar o modo do sentido de reprodução (◀▶ ou ▶▶), bem como o modo BL SKIP (activado ou desactivado).

Carregue repetidamente em MODE. Sempre que carregar, as indicações mudam da maneira seguinte:



BL SKIP: Se existir um espaço em branco de mais de 12 segundos, a cassette avança rapidamente até à faixa seguinte. Quando saltar um espaço em branco, ouve vários conjuntos de três sinaves sonoras curtas. ➡: Reproduz ambos os lados da cassette repetidamente. ➡: Reproduz ambos os lados da cassette uma vez (se começar no lado R (REV), só reproduz o lado REV).

Realce do som

Carregue várias vezes em SOUND. Sempre que carregar, as indicações mudam da maneira seguinte: RV (Revitalizador do som): realça o som dos agudos (efeito moderado) MB (Mega Bass): realça o som dos graves (efeito forte) nenhum: normal (sem efeito)

Nota

• Se o visor apresentar distorções no modo "GRV", reduza o volume da unidade principal ou seleccione outros modos.

Función de protección da sua audição — AVLS (Sistema automático de limitação de volume)

Carregue sem soltar MODE até "AVLS" aparecer no visor (cerca de 10 segundos). Para cancelar a função AVLS, volte a carregar sem soltar MODE até "AVLS" desaparecer do visor.

Bloqueio dos controles — Função HOLD

Rode/ Faça deslizar o controlo/selector HOLD na direção indicada pela seta para bloquear os controles do Walkman (excepto SPEED CONTROL) ou do telecomando. O centro do controlo HOLD da unidade principal fica vermelho.

Frâçais

Lecture d'une cassette

- 1 Introduisez une cassette et si la fonction HOLD est activée, déverrouillez les commandes.
- 2 Appuyez sur ▶▶ (lecture) • ■ (stop) sur la télécommande et réglez le volume avec la commande VOL. (Appuyez sur ▶▶PLAY/REPEAT de l'appareil principal.)

Pour ajuster le volume sur la télécommande
Réglez la commande VOL de l'appareil autour de 6.

Pour ajuster le volume sur l'appareil
Réglez la commande VOL de la télécommande au niveau maximal.

Utilisation des touches de la télécommande

Pour	Appuyez sur
Débuter la lecture de l'autre face	▶▶•■ pendant plus d'une seconde pendant la lecture
Arrêter la lecture	◀▶•■ une fois pendant la lecture
Avancer rapidement*	FF pendant l'arrêt
Rebobiner*	REW pendant l'arrêt
Écouter l'autre face depuis le début (Inversion automatique)	FF pendant 2 secondes ou plus pendant l'arrêt
Écouter la même face depuis le début (Rembobinage automatique)	REW pendant 2 secondes ou plus pendant l'arrêt
Répéter la plage en cours (Répétition d'une seule plage)	◀▶•■ deux fois pendant la lecture
Écouter la plage suivante/les 9 plages suivantes depuis le début (AMS**)	REW pendant 2 secondes ou plus pendant l'arrêt
Écouter la même face depuis le début (Rembobinage automatique)	REW pendant 2 secondes ou plus pendant l'arrêt
Répéter la plage en cours (Répétition d'une seule plage)	◀▶•■ deux fois pendant la lecture
Avancer rapidement/ rebobiner pendant l'écoute (CUE/REVIEW)	Faites glisser la touche REW/REVIEW+FF/ CUE vers FF/ CUE ou la touche REW/REVIEW et maintenez-la enfoncée pendant la lecture.
Écouter la plage suivante/les 9 plages suivantes depuis le début (AMS**)	Faites glisser REW